



TBCS Newsletter 校讯,

Volume V, December 2013

Tampa Bay Chinese School, Inc.

TBCS Newsletter 校讯,
Dec. 15, 2013

卷首语 Forewords by TBCS Admin Team

一年一度的TBCS校讯又与大家见面了！感谢校领导的关心与支持，感谢家长，老师，和同学们对我们征稿启事的积极响应，我们这期的校报才有了些较好和有趣的素材和文章与大家共享。

我们特别要感谢4，7年级的**任意敏**老师，在她百忙中抽时间给我们写下了她对如何更有效地和她的学生互动学中文和中华文化的经验和感想；文如其人，我们为中文学校有这么对学生负责，对工作勤恳专爱的教师而感恩庆幸！学生方面，11年級的**程珊珊**今年夏天在全美未来企业领导者（FBLA）商业数学竞赛中荣获全国冠军，当我们请她把她的经验和学习策略分享给中文学校的同学们时，她不仅爽快答应而且用流利的中文写下。同样用流利的中文，9年级学生**刘丽晨**向我们讲述了一个她与她的爱鸟呢呢发生的奇妙惊喜的故事、可谓一绝！

毫无疑问，这份校刊能支撑至今，是与大家的支持和贡献分不开的。众人拾柴火焰高，我们希望更多的有热心和编写专长的家长和师生们加入进来，让我们自己的这份校报生衍发展，更上一层楼！

祝大家节日健康快乐，来年万事胜意！

The annual TBCS Newsletter is delighted to be with you again! Thanks to the support of the community and enthusiastic responses of our teachers, parents and students to our solicitation for articles, in this issue we are able to gather some high quality and interesting content to share with the TBCS family.

We especially appreciate that our Grade 4 and 7 teacher Ms. **Ren, Huimin** took time out of her already overloaded schedule to write an essay about her own experience and thoughts on how to motivate and guide her students to learn Chinese language and culture more effectively; Grade 11 student **Emily Cheng** shared her experience and strategy on how she won the 1st Prize for the prestigious FBLA (Future Business Leaders of America) competition in Anaheim, California last summer. We especially appreciate the fact that she wrote the entire thing in Chinese which itself was already a daunting task for an over-booked King High



坦帕湾中文学校董事会主席余汉华先生，理事杨力先生，陈新健先生和全体教员员工欢聚一堂（12月8日，中华文化交流中心）

School IB sophomore! On the fun side, Grade 9 student **Lily Chen Liu** told an emotional and magical story about her lost and returned parakeet, Nini. The story, written in fluent Chinese, depicted vividly how her beloved Nini flew away and magically returned safely after a few days out in the wild. The wonderful ending of the story carried everyone away and we all shared her emotional rollercoaster ride throughout the process.

Needless to say, the success of the school and the newsletter rely on the invaluable support of each member in our community. Due to the limited resources and talents, every year this time, we face the challenge of recruiting quality content and talented hands to help make the publication easier; so if you are interested in getting involved in publishing this annual newsletter or in our administrative tasks in general, please let us know and we will be thrilled to speaking to you.

Thank you all for your support and wish you a very happy holiday season and prosperous New Year!

本期目录

卷首语	1
特邀文章—希望给孩子们留下美好的记忆	2
交流学习心得—程珊珊	3
YCT 介绍	3
师生校外短讯，照片	4
失而复得的玄凤鹦鹉 — 呢呢（刘丽晨）	5
2012-2013 年度振华奖助学金获得者名单照片	6
2013 年度优秀学生奖	6
年度优秀教师奖名单	7

School Facts 学校简介

- Established in **1997** 建校
- Principals 历届校长:

Year	Name
1997-1998	Fu, Ling
1998-1999	Lu, Weiqian
1999-2000	Liu, Xiaomin
2000 - 2001	Chen, Jian
2001 - 2002	Chen, Wenhao
2002 - 2004	Luo, Ming
2004 - 2006	Yu, Hanhua
2006 - 2007	Lai, Shouliang
2007 - 2009	Wang, Jia
2009 - 2010	Feng, Zi
2010 - 2011	Sun, Weihong
2011 - 2013	Xu, Jingzhi
2013 - 2014	Sun, Mei

希望给孩子们留下美好的记忆 任慧敏



TBCS 4 and 7 年级老师任慧敏。

我从纽约教学前班开始，到现在执教帕坦中文学校四年级和七年级教学，已经有几个寒暑了。尽管不是学中文的科班出身，但本着对中文和中国文化的热爱，以及对我们的下一代孩子们的教育和培养的重视，不断地思考，学习和尝试，使我在中文教学中得到了一些体会和感想。

培养孩子们对学习中文的兴趣，理解学习中文的重要性

有相当一些孩子不喜欢学习中文。特别是四年级学生，年纪还小，思想还不成熟，不理解

为什么要学中文。当我问他们为什么来中文学校时，他们说父母要求他们来的。他们认为学习中文很难，很枯燥。针对这种情况，我经常以讲故事，讲实例的形式，宣讲中国的伟大，历史的悠久以及近些年中国的变化和进步。讲中国人的智慧和聪明，讲中文学习对孩子们今后成长的意义。讲父母送他们来中文学校的目的。逐渐地让孩子们认识到学习中文：“势在必行”。同时贯穿一些孩子们特别喜欢听的“少年奇才的”故事，鼓励他们再困难也不要放弃。在课堂上孩子经常会听到我的这句话：

“ YOU CAN DO IT”!

通过字，词组，基本句型的学习打好基本功

每次讲生字时，我都会强调字的部首偏旁，字的意思，以及与其相近的字。并补充介绍多音字用法。每堂课所学的生字都会进行组词练习，以加强理解和记忆。不论是四年级还是七年级，每课书都有基本句型，对于这些基本句型我会在课堂上反复讲解，多次练习。使学生逐

步地养成中文语句，语顺的排列。

严格要求读音的准确

学生们的父母来自不同的地区，说出的中文常常带有地方口音。所以我加强了语音，语调的训练。我不但严格地纠正他们的发音，而且禁止来自其他同学的嘲笑。在课堂上，嘲笑他人是要受到惩罚的。

通过多鼓励和奖励方法，促进学生的学习积极性

在教学中，当讲完故事，读完课文，学生们常常被要求用自己的话来叙述和总结课文。这样不但提高了孩子们的听力及记忆力，而且也锻炼了学生们的口才。有时，我把学生分成小组，去解答或抢答问题。对得分高的小组给予奖励；对不开口讲话的同学，多提问多鼓励，肯定他们的点滴进步

。有个别同学开始不开口，也不回答我的提问。当他（她）从我的教学班毕业时，他（她已经可以举手主动要求回答问题了。

加强拼音的基础训练，为他们自学中文及计算机中文应用奠定坚实的基础

拼音是学习中文的基本功，是中文教学的一个重要部分。特别是应用广泛的计算机中文输入及中文打字，拼音输入法也是最广泛应用的。

我在七年级教学中，从生字，听写，测验，及考试，加强了拼音及四声的训练。我还指导同学们在计算机上练习如何用中文软件输入中文。为孩子们进一步学习中文奠定了基础。

教学与育人相结合

学习中文的最终目的，是让孩子们了解中国的文化，继承中国的传统美德。从始至终的教学过程中，教学与育人相结合，是我的理念。我常在课堂上讲一些“少年奇才”的故事，激励他们从小立志，勤奋学习，孝敬父母。尊重师长。我希望

望孩子们都成为品学兼优的好学生。

每到星期天来到中文学校，看到那些天真，活泼的孩子们，我很高兴，很开心。能为这些可爱的孩子们做些事情我感到欣慰。我一定会尽最大的努力教好，带好这些孩子们。希望我付出的努力能给孩子们留下一些美好的记忆。

（全文完， 2013.11）



(Source: FBLA-PBL 2013, National Conference) PBL 2013.

交流学习心得 程姗姗 (Emily Cheng)

我就读于King High School-IB 十年级。在九年级暑假期间，我参加了FBLA (Future Business Leader of America) 全国竞赛，荣获商业数学 (Business Math) 比赛的全国第一名。中文学校让我谈谈心得体会。我觉得没什么秘诀，主要是依靠六个字：兴趣，计划，勤奋。

兴趣。FBLA 有数十项比赛科目，五花八门，令人眩目，有时难以抉择。我认为选择参赛科目应该结合自己的兴趣和擅长。否则的话，会觉得复习很枯燥难以坚持。我对商业金融感兴趣，数学计算又是我的强项，所以选择商业数学作为参赛科目。

计划。一旦确定了参赛科目后，就要制订详细的学习计划。包括阅读材料，练习题目和复习时间的总体安排。时间安排上，最好落实到每一天，比如，每天复习几个章节，做多少习题等等。这样比较能够循序渐

进，从容应对。

勤奋。订好计划后，一定要每天一丝不苟地执行计划。这一点对很多同学来说比较困难。因为高中学业 (尤其是IB program) 非常紧张，很多时候做完校内功课已经非常疲乏，难以再坚持额外的学习。这个时候，就非常需要借助自己勤奋的毅力去完成已定的复习计划。

很多同学在制定比赛科目和学习计划上没有大问题，关键是不能持之以恒地执行计划。我的体会是这个复习过程就好比开车旅游一样。先确定目

的地 (比赛科目)，制定行车路线和地图 (学习计划)，然后每天开车上路 (勤奋地执行计划)，最终抵达目的地 (参赛)。这几个环节缺一不可。

我的建议是，当你难以坚持时，就想像自己在旅游，只有每天坚持开车前行，才能最终抵达目的地。这样，你就有了学习的动力，积少成多，最终达到目的。

以上是我的一点体会，希望对你有帮助。谢谢。

(Emily is currently a Grade 11 student at TBCS; she has been going to TBCS for more than 6 years without interruption)

Introduction to YCT – The Standard Chinese Test for Elementary and Middle School Students

By Mei Sun

新汉语水平考试 (新HSK) 和新中小學生汉语考试 (新 YCT) 是一项国际汉语能力标准化考试，重点考查汉语为非第一语言的考生在生活、学习和工作中运用汉语进行交际的能力。每级考试大纲附有样卷，每级考试内容分为听力和阅读两个部分。

Similar to the Chinese Proficiency Test (HSK), New Youth Chinese Test (YCT) is an internationally standardized, comprehensive and authoritative testing systems launched by Hanban or the China National Office for Teaching Chinese as a Foreign Language. New YCT is designed for elementary and middle school students who are non-native Chinese language speakers. It assesses young students' abilities to use Chinese in their daily and academic lives. The new YCT consists of a writing test and a speaking test, which are independent of each other. The writing test is divided into four levels, namely, the YCT (level I, 80 words), YCT (level II, 150 words), YCT (level III, 300 words), and YCT (level IV, 600 words (~HSK3)). The speaking test is divided into the YCT Beginner Level and YCT Intermediate Level. YCT is scheduled twice a year in March and November respectively. The detail of the test schedule and registration can be found at USF Confucius Institute website: <http://global.usf.edu/confucius/language-tests.php>. Test results and certificate will be issued

after each test. Students with high scores at basic levels may apply for a Chinese language summer camp scholarship.

Some students from our Tampa Bay Chinese School have taken the YCT test. Below is Mayle McGay's experience on taking the YCT test:

My YCT Test

Hi, I am Mayle. I took the YCT Level 2 test in November 2013. I am in Grade 6 in Tampa Bay Chinese School, and the test is very easy for me. There is a Level 1 test, and I am assuming that test will be extremely easy for students in Grade 3 and above, as Level 2 was very easy to me. There is a listening comprehension and a reading comprehension part. I hope that you all will take this test. It is a great learning experience and you get your results and a certificate in the mail.

By Mayle McGay, Grade 6 TBCS, Fall 2013

Here are some reference links:

http://english.hanban.org/node_8001.htm

<http://global.usf.edu/confucius/language-tests.php>

<http://www.chinese->

<forums.com/index.php?topic/37458-hsk-vs-yct/>

TBCS Invited to CNY Celebration at Glazier Children's Museum

TBCS students and teachers were invited to participate in the 2013 Chinese New Year Celebration held at Tampa Glazier's Children's Museum. Thanks to the great efforts of Dr. Linda Carroll, Ms. Tina Yuan, and parents of the performing students, the joined CYN celebration event was a blast and it really helped the local community become acquainted with the tradition and customs of Chinese New Year and Chinese culture in general.



Above: TBCS Art Teacher, Dr. Linda Carroll was demonstrating her Chinese Calligraphic skill at the Glazier Children's Museum for the Chinese New Year Celebration, Feb. 2013.

坦帕湾中文学校绘画班教师Linda Carroll
博士当场挥毫献艺，令大小朋友们耳目一新。



Right: TBCS Dance teacher Tina Yuan and her students were having a Chinese Traditional Fashion show at the Children's Museum

舞蹈班的Tina袁老师带领她的学生们表演了精彩的民族舞蹈和中国传统服装秀。



TBCS Student On National Stage

Tampa Bay Chinese School 12th-grader Jackie Yang was an American Voices medalist in the 90th Annual Scholastic Arts and Writing Awards in New York City. She joined hundreds of other talented artists and writers from across the nation in Carnegie Hall for the National Awards Celebration last June. Her award-winning creative nonfiction piece "Table Manners" is about her childhood visit back to Guangzhou, China, her experience with culture shock, and her gradual appreciation of Chinese culture and language. Jackie is currently a senior at King High School. She is the past president of *Write Now!*, the school's creative writing club, as well as a staff writer for the *King High School Scepter*. She also serves as Fiction Editor for *The Adroit Journal*, an international literary publication run by high school and college students. (photo is Jackie outside the Carnegie Hall right after the award ceremony, June 2013)

我们欢迎家长积极提供孩子们在校内外各种竞赛活动得奖，或高考中榜的消息和照片，以让大家共同分享，互相激励和学习。请联系：admin@tamapabaychineseschool.com 或 登录学校网站

www.tampabaychineseschool.com

失而复得的玄凤鹦鹉 —— 昵昵

坦帕湾中文学校九年级学生：刘丽晨

你们养过小鸟吗？圈养的小鸟飞走了还可能飞回来吗？这是一个发生在我家的真实故事。

我家里养有两只快两岁的雄性玄凤鹦鹉，它们的名字分别叫昵昵和孜孜。昵昵灰色的羽毛偏多，孜孜黄色的羽毛多一些，比较好辨认。它们兄弟俩不但长得英俊、漂亮，而且还会唱歌，跳舞、非常能干，大家都非常喜欢它们！

有一天下午，我和爸爸、妈妈去打网球，回家后，发现少了一只鸟，原来是昵昵不见了。我们抬头一看，发现院子的纱网上有个大洞，昵昵已经飞到了屋顶上空，并“叽叽喳喳”大叫，好像在向我们告别，我们赶紧爬到屋顶上，呼唤他的名字，想让他回来，但他一转身就飞到森林里了。我伤心地大叫昵昵的名字并悲伤地痛哭起来，晚饭也吃不下了，我在想：森林里的大鸟、

出门的活动都取消了，试图能找回昵昵。可我们伤心地寻找和等待了一整天，还是没有看到它的踪影，维维也再没看到它到她家去。

第三天是星期天，我不得不离开家去中文学校上课。下课后，我接到维维发来的短信：昵昵再次飞到她家后院的纱网上，她打开纱门想请它进来，可是它又飞走了。我的希望在上升，我知道，昵昵现在还安全地活着。在我们回家的路上，爸爸突然打电话问我：“你希望昵昵做为你的圣诞礼物，还是希望得到别的礼物？”

我惊叫：“当然是昵昵了！”，随后，爸爸挂断了电话。我在想：爸爸为什么会这样问我？难道找到昵昵了！？我催妈妈快点回家，妈妈加快了车速。到家后，我没等车停稳就迫不及待地跳下车冲到后院，看到笼子里的昵昵正在狼吞虎咽地吃食物，我高兴地大叫：“昵昵、昵昵你终于回家了！”。后来，爸爸告诉我，他在屋里听到有鸟在对叫，出门到后院抬头一看，看到昵昵在一棵松树顶上，爸爸伸出手大声呼唤“昵昵来！”，

昵昵就马上飞到爸爸的手上，爸爸赶紧带他回家，并把他送回笼子里去。出走了2天，我的昵昵终于回家了！

这真是一个奇迹！昵昵离开家两天，到大森林里

蛇和其它动物会不会咬它？晚饭它吃什么？在那睡觉？它能自己保住他的生命吗？我是如此的担心、害怕和不知所措，连觉也睡不着了。后来想到森林那么大，有很多的虫子和水果可以吃，应该饿不着他，昵昵还可以在里面自由地飞翔，说不定还能找到美丽的女朋友呢，想着、想着，就慢慢睡着了。

第二天，我告诉我的好朋友维维：“昵昵逃跑了！”维维说：“我昨天在我家后院的纱网上看到一只很像昵昵的鸟，它当时正在和我家的三只母鸟对叫，叫了5、6分钟才飞走了。”，我很惊讶！从我家开车到维维家需要10分钟左右，暑假时，我们曾带昵昵到她家呆过两个星期，难道昵昵会认路？昵昵和维维家的小鸟已经是好朋友？昵昵应该有记忆力！想到这里，我们马上把孜孜的女朋友-

灰灰装在小笼里并放在屋顶上，想吸引昵昵回来。我在屋顶上等，妈妈在后院等，爸爸则拿着食物到森林里找，我们把

探险、到它只呆过两周的朋友家探望了两次它的朋友，或者还到别的地方去找过女朋友了，第三天却安全地回家了。妈妈打电话把这个消息告诉朋友们，它也飞到电话旁叽叽、喳喳地叫个没完，又像以前一样活泼可爱。它真是太可爱、太聪明、太能干、太棒了！

通过这次昵昵的出走，让我感知到：小鸟和人类一样，也是有感情的，我们一定要爱护小鸟，不仅要给他一个温暖的家和食物，还应该给他一个可以自由飞翔的空间！

二零一三年十一月十五日



学生消息 Student News



2013 振华奖，助学金获得者名单：

TBCS 第二届振华奖/助学金的获奖学生：

2013年振华奖学金获奖者：刘丽晨(Lily Liu Chen)

2013年振华助学金获奖者：孙昊正，George A Burdick

他们将获得学费减免的奖励。

要想了解更多关于振华奖，助学金的情况，请登录学校网站<http://www.tampabaychineseschool.com/Admin/News/NewsDetail.aspx?MessageID=53>



刘丽晨获奖后和振华基金会主席兼TBCS董事长，余汉华先生，前任TBCS校长徐净植女士合影。



孙昊正获奖后和振华基金会主席兼TBCS董事长，余汉华先生，前任TBCS校长徐净植女士合影。



George Burdick (由其母亲代领奖) 获奖后和振华基金会主席兼TBCS董事长，余汉华先生，前任TBCS校长徐净植女士合影。

2012-2013 TBCS Outstanding Student Award 优秀中文学生奖获得者

This year's TBCS Outstanding Student Awards went to Grade 12 students Linda Lin and Jackie Yang. Linda and Jackie both are the Seniors at King High School IB program and have been going to this Chinese school without interruption since 5 and 10, respectively, While overloaded with extremely busy IB homework and extracurricular activities, they still managed to stay on top of their Chinese language and maintain exceptional GPA that are far exceeding our standard.

TBCS优秀学生奖是专为11-12高年级学生设置的，奖金额是200美元，以鼓励中文学校的学生坚持到高中毕业，不要半途而废。基本条件是学生必须连续在TBCS就读二年以上，高中11-12年级学生，品学兼优，热爱中华文化。林紫萧同学自5岁开始入学TBCS，从未间断；杨佳宜同学自2006年从Orlando的明日中文学校转到TBCS也是一路不歇；她们从小就常积极参加中文学校的各种活动和义工。

To learn more about the Outstanding Student Award qualifications and application process, please visit <http://www.tampabaychineseschool.com/Admin/News/NewsDetail.aspx?MessageID=35>

We welcome your comments and suggestion,
please write to us at
admin@Tampabaychineseschool.com
欢迎大家给我们的刊物投稿, 来稿来信请寄
电子邮箱:
admin@tampabaychineseschool.com; 也可直接
登录学校网站, 提交稿件。



坦帕湾中文学校

http://
www.tampabaychin
eseschool.com



感谢以下家长在本学期协助学校维持学习秩序, 积极配合学校做好
家长的联络工作, 及时反馈信息, 共同为学生提供安全良好的
教学环境。

Class Coordinators and Parent Patrols

Dongqing Chen, Shuqin Chen, Yiyu Chen,
Lixiang Dong, Yu Fung, Lianmei Gao,
Ying Huang, Siwei Jin, Tracy Lai,
Jin Sun, Pei Wang, Qinglie Wang,
Sherry Xu, Guolin Zhang, Jue Zhang,
Xiaohui Zhang, Yanzhe Zhang

Annual Teaching Awards

年度优秀教师奖名单

Congratulations to the following teachers for winning 2011-2012 TBCS
Teaching Awards:

Teacher of the Year:

Huimin Ren (任惠敏), Ren Xin (信任), Tieying Wei (魏铁英), Hu Yingbo (胡颖博)

Most Creative Teacher:

Linda Carroll

Students' Favorite Teacher:

Christina Liu(刘旭), Lihua Li (李丽华)

Most Dedicated Teacher:

Ann Liggett, LeAnn Wu (吴亮)

坦帕湾中文学校组织机构

董事会成员名单:

董事长: 余汉华

董事: 王嘉, 陈新建, 李柳莎, 李丽华, 杨力, 徐净植。

2013-2014 管理机构:

校长: 孙梅

副校长及分工: 吴晓峰 (教学), 谢湘黎 (家长协调, 兼教材管理), 杨式刚 (学校网站, 电子通讯)

财务主管: 徐净植

本期编辑: 杨式刚

审稿: 孙梅, 徐净植

付印日期: 2013-12-14